

Willkommen  
Bienvenue  
Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d’être correctement utilisé. Toutefois, il n’est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d’emploi et les instructions de sécurité qu’il contient et les respectez. Conservez ce mode d’emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l’avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiat e rispettiate queste istruzioni per l’uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l’uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro daret la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

5 Jahre Garantie  
5 ans garantie  
5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. La garantie prend effet le jour de l’achat d’un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. La garanzia decorre dall’acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

Gebrauchen  
Utilisation  
Uso

- ! Sicherheitshinweise beachten  
Respecter les instructions de sécurité
- Rispettare le indicazioni di sicurezza

1



2



3.1

Korrekte Anwendung  
Utilisation correcte  
Uso corretto

- ! Bei Verwendung als Bohrer entsprechende Schutzkleider (z.B. Schutzbrille) tragen  
Porter les vêtements de protection adéquats (par ex. des lunettes de protection) si vous utilisez l’appareil comme une perceuse
- Impiegandolo come trapano, indossare indumenti protettivi (ad esempio, occhiali protettivi)

Kontrollleuchten Akku-Kapazität

Témoins de contrôle pour la capacité de la batterie

Spie di controllo della capacità della batteria



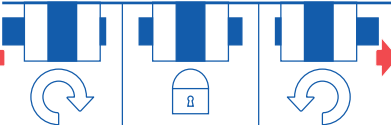
Testknopf  
Bouton de test  
Pulsante test

- voll aufgeladen  
complètement rechargée  
completamente carica
- leer  
vide  
scarica

Drehrichtungsumschalter

Commutateur du sens de rotation

Commutatore del senso di direzione



Ein-/Ausschalter

Commutateur marche/arrêt

Interruttore di accensione/spegnimento

Bithalterung

Support pour forets

Supporto a inserto



Geschwindigkeitsschalter

Sélecteur de vitesse

Interruttore di impostazione velocità

- 1 langsam  
lente  
lento
- 2 schnell  
rapide  
veloce

Akku-Kapazität prüfen, bei Bedarf Akku laden  
(Siehe Rückseite)

Vérifier la capacité de la batterie et charger la batterie si nécessaire (voir au verso)

Controllare la capacità della batteria, se necessario, caricare la batteria (vedere il retro)

Passendes Bit einspannen

Serrer le foret adéquat

Inserire l’inserto adeguato

Anwenden  
Utiliser  
Utilizzare

3

Ladestation  
Station de charge  
Stazione di carica



- Netzstecker ist eingesteckt  
Fiche secteur est branchée  
Spina è inserita

Netzstecker

Fiche secteur

Spina

Anzugskraft-Regler

Régulateur de la force de serrage

Regolatore della forza di torsione

- 1 • 2 ... • 19 zum Schrauben  
pour visser  
per avvitare
- zum Bohren  
pour percer  
per forare

Arbeitslicht

Lampe d’éclairage

Luce d’esercizio

Schaltet ein, sobald  
Einschalter gedrückt wird  
S’allume dès que vous appuyez  
sur le commutateur de marche  
Si attiva non appena viene pre-  
muto l’interruttore di accensione

5



Gerät feucht abwischen

Essuyer l’appareil avec une  
éponge ou un chiffon humide  
Pulire l’apparecchio con  
un panno umido

- ! Keine Lösungsmittel verwenden  
Ne pas employer de solvants
- Non usare mai soluzioni contenenti acidi

4



Bit entfernen

Retirer le foret  
Rimuovere l’inserto



Fehlermatrix  
Récapitulatif des anomalies  
Anomalia possibili

Gerät funktioniert nicht

L’appareil ne fonctionne pas

L’apparecchio non funziona

Akku leer? Mit Kontrollleuchten testen, bei Bedarf Akku laden (siehe Rückseite).  
La batterie est-elle vide ? Vérifier les témoins de contrôle et charger la batterie si nécessaire (voir au verso).  
Batteria scarica? Verificare le spie di controllo, se necessario, caricare la batteria (vedere retro).

Technische Daten  
Caractéristiques  
Specifiche

|                                                                            |            |                                                                            |               |
|----------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Ladespannung<br>Capacité en voltage<br>Tensione caricatore                 | 230V~      | Akkukapazität<br>Capacité de batterie<br>Capacità batteria                 | 1500mAh Ni-Cd |
| Frequenz<br>Fréquence<br>Frequenza                                         | 50Hz       | Max. Drehmoment<br>Couple maximale<br>Coppia massima                       | ca. 18Nm      |
| Akkuspannung<br>Voltage batterie<br>Tensione batteria                      | 18V==      | Gewicht<br>Poids<br>Peso                                                   | ca. 1,8kg     |
| Leerlaufdrehzahl Stufe 1<br>Régime à vide/position 1<br>Velocità a vuoto 1 | 0–350/min  | Normale Ladezeit<br>Temps normal de recharge<br>Durata normale di ricarica | ca. 3–5h      |
| Leerlaufdrehzahl Stufe 2<br>Régime à vide/position 2<br>Velocità a vuoto 2 | 0–1150/min | Max. ø Bohrfutter<br>ø mandrin, max.<br>Max. ø mandrino                    | 10mm          |

CE

CE-Konformitätserklärung  
Déclaration de Conformité CE  
Dichiarazione di conformità CE

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Berücksichtigte Richtlinien / Normen:  
Normes / Directives européennes considérées:  
Normi / Direttive Europee considerate:

|                   |                                      |                          |
|-------------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Typ / Marke:      | <b>CORDLESS DRILL / SCREW DRIVER</b> | Datum: <b>29.06.2011</b> |
| Type / fabricant: | <b>PLCD-102-18V (ABS 18-2 NCREK)</b> | Date: <b>29.06.2011</b>  |
| Tipo / marca:     | <b>OKAY POWER®</b>                   | Data: <b>29.06.2011</b>  |

Unterschrift:  
Signature:  
Firma:

(CE-Konformitätserklärung beiliegend)  
(Déclaration de Conformité CE jointe)  
(Dichiarazione di conformità CE allegata)

–2004/108/EC  
–2006/42/EC

–EN55014-1/A2:2011  
–EN55014-2/A2:2008  
–EN60745-1/A11:2010  
–EN60745-2-1:2010  
–EN60745-2-2:2010

Vertrieb  
Distribution  
Distribuzione

Landi Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landich

Sicherheitshinweise  
Consignes de sécurité  
Istruzioni di sicurezza

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o intellettive ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.  
Raccordement au réseau : la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.  
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.  
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.  
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen.  
Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées.  
Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.  
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas  
Non trasportare ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.  
Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.  
Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.  
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.  
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heiße Flächen stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.  
Ne mettez jamais l'appareil / cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.  
Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.  
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.  
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.  
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.  
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Gerät vor dem Verstauben abkühlen lassen.  
Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.  
Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.  
N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.  
Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Akku laden  
Charger la batterie  
Caricare la batteria

- ! Akku erst laden, wenn Kapazität komplett aufgebraucht ist  
Charger la batterie uniquement si elle est complètement vide
- Caricare prima la batteria, se è completamente scarica

1

Ladestation stabil hinstellen  
Placer la station de charge en position stable  
Collocare la stazione di carica in una posizione stabile

2

Netzstecker einstecken  
Brancher la fiche secteur  
Inserire il cavo di alimentazione

3

Akku entfernen  
Sortir l'accumulateur  
Togliere la batteria

4

Akku einstecken, laden  
Enficher l'accu, charger  
Innestare la batteria, caricare

Entsorgung / Umweltschutz  
Elimination / Protection de l'environnement  
Smaltimento / Tutela dell'ambiente

Ausgediente Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.  
Les appareils usagé doivent être déposés auprès des centres de recyclage prévus. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.  
I prodotti usati devono essere consegnati a un centro di riciclaggio per un corretto trattamento. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo apparecchio al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'apparecchio in conformità alle Direttive BAFU.



DE Bohrschrauber Akku II 18V  
FR Perceuse accu II 18V  
IT Trapano avvitatore a batteria II 18V



Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

ABS 18-2 NCREK

Art. Nr. 52422.01  
11241